



MINISTÉRIO DA CIÊNCIA E DO ENSINO SUPERIOR
DIRECÇÃO-GERAL DO ENSINO SUPERIOR
INSTITUTO POLITÉCNICO DE TOMAR

ESCOLA SUPERIOR DE TECNOLOGIA DE TOMAR

ÁREA INTERDEPARTAMENTAL DE LÍNGUAS

CURSO DE FOTOGRAFIA

TÉCNICAS DE TRADUÇÃO - INGLÊS

1º Ano - Anual

Programa da Disciplina

Ano Lectivo de 2006/2007

2 horas T

Docente: Professora Adjunta Teresa Martins

Técnicas de Tradução - Inglês

1. OBJECTIVOS

A disciplina de Técnicas de Tradução - Inglês terá por objectivo proporcionar aos alunos da Licenciatura em Fotografia competências aos níveis da interpretação, adaptação e mediação terminológica, tendo por base textos de cariz técnico-científico relativos à área da Fotografia.

2. CONTEÚDOS

- . Métodos para extrair vários tipos de informações de um dicionário monolíngue.
- . Análise interpretativa de textos académicos em língua inglesa que constarão da bibliografia a ser indicada pelas diversas disciplinas do curriculum.
- . Contribuições para a obtenção de conhecimentos interculturais e científicos através dos textos para análise.
- . Consolidação do conhecimento das estruturas gramaticais, inserindo-as no contexto.

3. PROGRAMA

Áreas temáticas: História da Fotografia, História e Prática da Impressão Fotográfica, Processos de Cor, Imagem Digital para Fotografia, e uma generalidade de textos indicados pelas restantes disciplinas do curriculum.

Estruturas gramaticais: tempos verbais; formas negativa e interrogativa; adjectivos (comparação); voz passiva; discurso indirecto; pronomes pessoais, possessivos e demonstrativos; pronomes relativos / orações relativas; condicionais; “phrasal verbs”; preposições; advérbios.

4. MÉTODO DE AVALIAÇÃO

Consistirá em duas frequências, não podendo o aluno apresentar-se à segunda frequência se na primeira tiver obtido classificação inferior a oito valores. A nota final é a média arredondada às unidades de ambas as frequências. Os alunos que faltarem a qualquer das provas de frequência ou os que não obtiverem média de dez valores realizarão exame final.

5. BIBLIOGRAFIA (obras de consulta):

Gramáticas:

THOMSON, A.J., A.V. Martinet, *A Practical English Grammar*, Oxford University Press (última edição).

THOMSON / Martinet, *Exercises I*, O.U.P.

— *Exercises II*, O.U.P.

MURPHY, Raymond, *English Grammar in Use*, Cambridge University Press (última edição)

Dicionários (em alternativa):

Longman Dictionary of Contemporary English

Oxford Advanced Learner's Dictionary

MacMillan English Dictionary for Advanced Learners

Nota: No início de cada aula serão distribuídas fotocópias dos textos a estudar na aula seguinte, bem como de exercícios gramaticais e outros.

A Docente:

